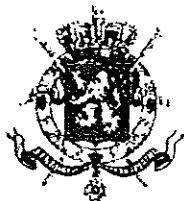


VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT

BRUSSEL, 16 -04-1997



De heer GOSUIN  
Minister van Leefmilieu,  
Openbare netheid en  
Renovatie  
Stefanietoren  
Louizalaan 54 bus 10

1050 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

28.103/II/PN  
HG/MM

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 20 februari 1997 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht die tegen het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) werd ingediend omdat in de Engelse tekst van een program-mabrochure annex registratieformulier en reserveringsformulier bepaalde plaats-en straatnamen uit Brussel, evenals afkortingen van instellingen, enkel in het Frans waren vermeld.

De vermelde brochure en formulieren, verspreid naar aanleiding van een internationaal congres op 6 en 7 mei 1996, waren opgesteld in drie talen, nl. Nederlands, Frans en Engels.

In de Engelse tekst staat onder "Information" onderaan enkel "Palais" en "Heysel".

Onder "Registration Form" staat enkel IGBE/IBE ( Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement/ Institut Belge de l'Emballage), "Credit Communal" en "Bd.Pacheco".

Onder "Hotel Booking Form" staat enkel "Bourse", "Grand Place" en "Place de Brouckère".

\*

\*

\*

De brochure en registratie-en reserveringsformulieren moeten worden beschouwd als mededelingen aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 32 § 1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat, inzake mededelingen aan het publiek, verwijst naar artikel 40, 2° lid, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), moeten de berichten en mededelingen die de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest richten aan het publiek, in het Nederlands en het Frans worden gesteld.

In berichten en medelingen aan het publiek, bestemd voor het buitenland of gedaan in het buitenland, en die desgevallend in een andere dan de in België gebruikte talen gesteld kunnen zijn, worden volgens de vaste rechtspraak van de VCT de naam en het adres van de centrale en gelijkgestelde diensten vermeld in de officiële talen die de betrokken diensten verondersteld worden te gebruiken (cfr. advies VCT nrs. 23.038 en 23.039 van 13 juni 1991).

Deze principes zijn zeker ook toepasbaar op de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en

- op zijn publicaties in het Engels, bestemd voor een buitenlands en internationaal publiek;
- op de vermelding van namen van straten en plaatsen;

\*

\*       \*

De VCT is derhalve van oordeel dat de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in publikaties bestemd voor buitenlanders en gesteld in een andere taal dan het Nederlands of het Frans, in casu het Engels, benamingen van instellingen, straten en plaatsen, en van adressen van instellingen, moeten vermelden in het Nederlands en het Frans, om aan te tonen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een tweetalig gewest is. (cfr. advies VCT nr. 28.048/G/ van 4 juli 1996). Dit is in de besproken documenten niet gebeurd.

De VCT acht de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer J. VANDE LANOTTE, Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS